

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 34 (1977)  
**Heft:** 11

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. Rud. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern, Telefon 031 42 64 44  
Offizielles Organ des Verbandes Schweizerischer Unternehmungen für Tankreinigungen und Revisionen (VTR), Sekretariat: Postfach, 4912 Aarwangen, Telefon 063 22 23 64

**Verlag, Druck, Abonnemente**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
Dornacherstrasse 35-39, CH-4500 Solothurn 2,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Postcheckkonto 45-4

**Redaktionsadresse**  
Redaktion «plan»  
Postfach, 4500 Solothurn 2,  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

Redaktionskommission: Dr. R. Stüdeli, Bern  
(Vorsitz); Dr. M. Hottinger, Zürich;  
Dr. U. Luder, Solothurn; C. Wasserfallen, Arch.  
EPF/SIA, Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau

**Inseratenverwaltung**  
Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80,  
8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

Abonnementspreise: Schweiz Fr. 45.-  
(Ausland plus Porto Fr. 12.-);  
Einzelnummer Fr. 5.50 plus Porto,  
Abonnemente können im Ausland bei jedem  
Postamt bestellt werden.

**Copyright**  
Vogt-Schild AG, CH-4500 Solothurn 2

## Zeitschrift für Umweltschutz, Planen und Bauen

### Editorial

Nationalrat Urs Schwarz, Zofingen:  
Wie geht es nach der Ablehnung der Albatros-Initiative weiter? 5

### Planen

H. Aemisegger, Schaffhausen:  
Die Mittel zur Bewahrung von Frei- und Grünflächen sowie der  
Durchgrünung der Siedlungen 7  
Abstimmungsergebnisse zu Planungs- und Umweltschutzvorlagen 8

### Umweltschutz

Ernst Kaufmann, Aarau:  
Messen, Steuern, Registrieren und Auswerten von Daten in  
Kläranlagen 15  
Chr. Rothenbühler, Villigen:  
Wenn das Wasser braun fliesst und die Rohre rosten 17

**Aktuelle Informationen** 22



Von Roll-Rohre aus duktilem Gusseisen, innen PUR (Polyurethan) beschichtet, aussen geteert. Für Wasser und Gas. Ausführung in den NW 100 bis 600 mm.

Von Roll AG, Departement Rohre, 2763 Choindex,  
Telefon 066 35 56 61

# Können Sie es sich noch leisten, keine TURO-Pumpe zu verwenden?



Können Sie für Wartung und Unterhalt einer Pumpe mehr Zeit und Geld aufwenden als unbedingt nötig? TURO-Pumpen sind praktisch wartungsfrei. Ihre einfache und robuste Konstruktion sorgt für eine unübertroffene Betriebssicherheit und lange Lebensdauer.

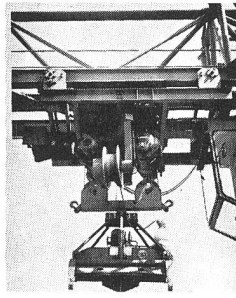
Was in eine TURO-Pumpe hineinkommt, das fördert sie auch. Ihr Durchgang ist vollkommen frei und unverstopfbar.

Ob Sie Ihre Pumpe horizontal oder vertikal, trocken oder nass aufstellen wollen, im TURO-Baukastensystem finden Sie immer die richtige Pumpe. Ein Ingenieur sagte: «Wir können es uns nicht mehr leisten, keine TURO-Pumpen zu verwenden.»

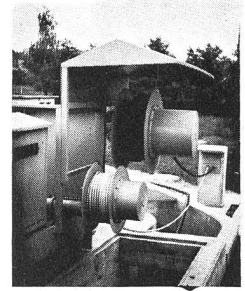
Verlangen Sie die Dokumentation bei

## **TURO® EGGER**

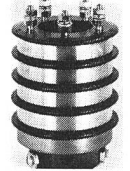
Emile Egger & Cie AG, Pumpenbau und Maschinenfabrik, 2088 Cressier NE/Schweiz  
 Telefon 038 47 12 17, Telex 35207



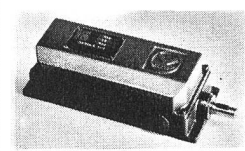
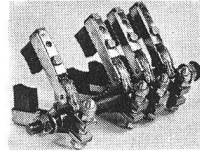
Federkabeltrommel als Stromzuführung zu einem Motor-Hydraulik-Baumstammgreifer, Kabelabzug vertikal



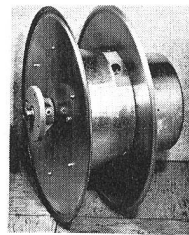
Federkabeltrommel als Längstromzuführung an einem Längsräumler in einer Kläranlage, Kabelzug horizontal



Schleifringkörper und Bürstenhalterelemente auch als Sonderausführungen



Spindelenschalter für Hubwerke, Rolläden, Tore usw.



Federkabeltrommel für Horizontal- und Vertikalzug. (Auch Motorkabeltrommeln und explosionsgeschützte Ausführungen lieferbar.)

Wir lösen Ihre Stromzuführungsprobleme zu beweglichen Stromverbrauchern

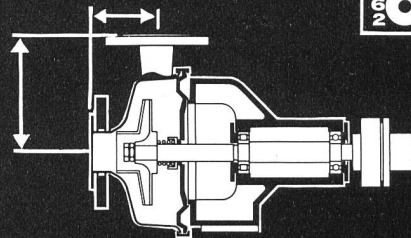
KAISER ELEKTROTECHNIK

Generalvertrieb in der Schweiz:

**EROBA AG**  
 4001 Basel

Kran- und Greifertechnik  
 Sattelgasse 2, Tel. 061 25 46 22

Leistungen von 10-120 m<sup>3</sup>/h  
 nur 1 Baumaß und 1 Ersatzteil



Halbieren Sie die Ersatzteile und Reservepumpen mit HILGE-Ident-Pumpen aus Cr-Ni-Stahl.

Bei freier NW-Wahl haben die HYGIA-Pumpen z. B. für Leistungen von 10-250 m<sup>3</sup>/h nur 2 Baumaße, wo andere 8 Maße benötigen.

HYGIA-Ident-Pumpen werden in 5 Bauformen (Lagerträger-, Bloc-, Kompakt-, vertikal-, Tauchpumpe) und 3 Laufdrumformen (offen, geschlossen, Freistrom) mit 15-jähriger Typengarantie gefertigt.

PHILIPP HILGE GmbH  
 D-6501 Bodenheim  
 Telefon: (061 35) 30 11  
 Fernschr.: 4-187 873

HILGE PUMPEN AG  
 Hilgestrasse  
 CH-6247 Schötz LU  
 Tel. (045) 71 21 21 · FS 72349

